

كاظفاسيات عيد الميلاد. بالحن الأول (متري المّ)

Hχος Πάχ

الأودية الأولى

Christ is born, give ye glory. Christ is come from Heaven, receive ye Him.
Christ is on earth, be ye exalted. Sing unto the Lord all the earth and sing
praises in gladness, O ye peoples; for He hath been glorified.

(□)

مَ أَلْ دُوهِجْ مَجْفَدَلْ وُخْ سِيْ مَ

Al - ma - see - hoo woo-li - da fa- maj-ji-dooth Al - ma

لُوهِبْ تَقْ فَاسْتِ وَا مَ السَّنَمْ تَيْ أَخْ سِيْ

see - hoo 'a - ta mi-na s-sa-ma - wa - ti fas-taq-bi-looh

(M)

(□)

تِ رَتْ عُوا فِتَ فَارْ ضِ الْأَرْلِي عَخْ سِيْ مَ أَلْ

Al - ma - see - hoo əq-a-la l'ar-di far - ta - fi - əqo rat - ti

(M)

(□)

لُ كُلْ ضُ الْأَرْ ها ثِي أَيْ بِ رَبْ لِلْرِ لِي

-lee lir - ra_(b)-bi 'ay- ya-too - ha l'ar - doo kool - loo

ها تِ بِابْ هُ حُوبْ سَبْ بِ عُو شُ يَا وَ هَا

-ha wa ya shoo-əqo - boo sab-bi-hoo-hoo bib - ti - ha _____

جَدْ مَجْتَ قَدْ هُ نَ آنْ لِ جِ

-jin li- 'an-na - hoo qad ta-maj - jad

الأودية الثالثة

To the Son Who was begotten of the Father before the ages without change,
and in these last days was without seed made flesh of the Virgin, to Christ our
God let us cry aloud: Thou Who hast raised up our horn, Holy art Thou, O Lord.

(٢٧)

لَبِقْبِ الْأَنَمِ دُلُو الْمَوْنِ الْإِبْ وَ نَحْ رُخْ نَصْ لِ

Li - nas - rookh naḥ-wa lib - ni lmaw-loo-di mi - na l'a-bi qab

سِيْ مَ أَلْ لَةَ حَا اسْتِنْ دُو بِ هُور الدُّ لَ
-la d-doo hoor bi-doo-ni sti - ha _____ - la Al - ma - see _

نَةَ مَ الْأَزْ رِخْ آ فِي دَسَ جَسْ تَ ذِي الْهِ لَ الْإِ حِ

-hi l'ee - la - hi l-la-dhee ta - jas - sa - da fee 'a - khi-ri l'az-mi-na

(٢٨) (٢٩)

يَا فِينْ تِ هَا عَ زَرْ رِ غَيْ بِ تَوْلَالَبَ نَ مَ

mi - na lba-tool bi - ghay - ri zar - ḥin ha - ti - feen ya

رَبْ يَا تَ أَنْ سْ دُو قُدْ نَانَ شَأْعَ فَ رَ مَنْ

man ra - fa - ḥa sha'-na-na qoo-doo-soon 'an - ta ya Rab

الأودية الرابعة

Rod of the root of Jesse, and flower that blossomed from his stem, O Christ,
Thou hast sprung from the Virgin; from the mountain densely overshadowed
hast Thou come, O Praised One, made flesh of her that knew not wedlock. O
Thou Who art immateriate and God, glory to Thy power, O Lord.

(٢٩)

قَدْ لَ بَحْ سَبْ الْمُ حُ سِي الْمَ هَا يُ أَيْ
 'Ay - yoo - ha lma - see - hoo lmoo-sab-bah la - qad

هُ مِنْ وَ سَى يَسْ لِ أَصْ مِنْ بُ ضِي قَ حَ رَ حَ
 kha - ra - ja qa-dee-boon min 'as - li Yas - sa wa min - hoo

(٣٠)

غُلْ مُدْ لِ لَ ظَلْ مُ لِ بَ حَ مِنْ ةَ رَهْ تَ بَثْ نَ قَدْ
 qad na-bat - ta zah-ra-tan min ja - ba - lin moo-thal-la-lin mood-ghil

(٣١)

لَى يُو الَّهِ نِعَةَ زَنْزَ الْمُ لَ إِلَهَا يُ أَيْ
 'ay - yoo - ha l'ee - la - hoo lmoo-naz-za-hoo qa-ni lha-yoo-la

(٣٢)

تِي الَّ لِ ثُوا لَبَ نَ مَ دَاسِ جَسْ تَ مُ تَ تَيْ أَ فَ
 fa - 'a - tay-ta moo - ta - jas - si dan mi - na lba-too-li I-la-tee

(٣٣)

كَ تِ رَقْدُ لِ دُ مَجْ فَالْ
 fal - maj-doo li-qood-ra - ti - ka

(٣٤)

لَمْ رِفْتَعَ لَمْ
 lam taq - rif ra - joo - lan

(٣٥)

رَبْ يَا
 Rab ya

الأودية الخامسة

Since Thou art the God of peace and the Father of mercies, Thou hast
sent unto us Thine Angel of Great Counsel, granting us peace.
Wherefore, having been guided to the light of divine knowledge, and
watching by night, we glorify Thee, O Friend of man.

(M) (P)

نَ أَنْ مَا بِ شَرِّ الْبَبِ حِبْ الْمُهَابِيَّ أَيْ
 'Ay - yoo-ha lmoo-ḥi(b)-boo lba - shar bi - ma 'an - na

(M) (P)

رَا الْمُبُو أَوْ مَلَ السَّهْلِ إِكَّا
 -ka 'ee - la - hoo s-sa - la - mi wa 'a - boo lma - ra

(M) (P)

كَيْ رَأَلَ سُورَنَالَتَسَلَّمَ أَزْ قَدْ فَحِيمَ
 -ḥim fa - qad 'ar - sal-ta la - na ra - soo____ - la ra'-ye-ka

(M) (P)

إِذْ ذَا لِ وَمَكَ لَاسَنَ يَا إِيْ حَانِ مَا ظِيمَ الْعَ
 lqa-theem ma-ni-ḥan 'ee - ya - na sa - la-mak wa li - dha 'idh

(M) (P)

إِلَاهَةَ فَرِّ الْمَعْرُونَ لِيَ نَادِيَ اهْتَدِيَ قَ
 qa - di hta-day-na li - noo - ri lmaq - ri - fa - ti l'ee

(M) (P)

مُلَالِ اللَّيْنَ مَلِيجَ دَنْدُنَخَ فَيَةَ هَيْلَ
 -la - hee - ya fa - naḥ-noo nad-da-lij mi - na l-lay - li moo

(M) (P)

لَكْ نَدِيَ جَمَجَ
 maj-ji-dee - na lak

الأودية السادسة

The sea-monster spat forth Jonas as it had received him like a babe from the womb, while the Word, having dwelt in the Virgin and taken flesh, came forth from her yet kept her incorrupt. For being Himself not subject to corruption, He preserved His mother free from harm.

(M) ﴿٢﴾ ﴿٣﴾ ﴿٤﴾

شَاخْ مِنْ فَذَ قَدْرِيَ الْبَعْثَةِ الْحُوَّانِ إِنْ
'In - na lhoo - ta lbaḥ-ree qad qa - dha-fa min 'aḥ-sha-'ee

(M) ﴿٥﴾ ﴿٦﴾ ﴿٧﴾

ظِيَّنَ مَالِ سَاهَلَ بَقْبَتَ مَاكَ نَانَ يُوَهِّي
-hee You - nan ka-ma ta - qab - ba - la - hoo sa - li-man na - thee

(M) ﴿٨﴾ ﴿٩﴾ ﴿١٠﴾

فِي لَحْلَمَ لَمَ فَمَةِلَ اللَّكَ مَا أَمْ وَنِينَ الْجَرَّاحِ
-ra lja-neen wa 'am-ma lka -li-ma fa - lam-ma ḥal-la fee

(M) ﴿١١﴾ ﴿١٢﴾

لِوْدَادَسَجَّهَا مِنْ ذَخَّتَ وَاتَّثُولَ الْبَلَّ
lba - tool wat - ta kha - dha min - ha ja -sa-dan woo-li

(M) ﴿١٣﴾ ﴿١٤﴾

وَدَسَافَنَ دُوبَهَا يَا إِيْظَافِ حَادَّ
-da ḥa - fi - than 'ee - ya - ha bi - doo -ni fa - sa - din wa

الْمَلِيْكُ الْحَقُّ لَمْ
دِلِّ وَظَفِّ حَوْلَ حَاسْتِهُ حَقْ تَلَهُ
lam tal - haq-hoo sti - ha - la-toon wa ha - fi - tha wa-li-da___

تَهْوِيْبُ الْمَلِيْكِ
رَةٌ ضَرْمَنٌ دُو بِهُتَ
ta-hoo bi - doo - ni ma-da(r) - ra

الأودية السابعة

**Scorning the impious decree, the Children brought up in godliness,
feared not the threat of fire, but standing in the midst of the flames,
they chanted: O God of our Fathers, blessed art Thou.**

لِي عَمَّ أُواشَنَ قَدْ إِذْ تَأْتِي الْفِتْنَةَ إِنْ
'In - na lfit - ya - ta 'idh qad na-sha'oo ma-āan āa - la

الْمُلْءُ رِأْمَبْ نَرِي دَمْزَدَةَ بَا العَنْ حُسْنٌ
hoo__(s) - ni l̄i - ba-da mooz -da - ree - na bi-'am-ri lmoo

هُمْ نَكِنْ لَيْلَةَ الْحِدْيَةِ زَيْلَةَ النَّارِ دِعَيْ وَ مِنْ عُوَّا زَيْجَ لَمْ جِدَّ
(l)-hid lam yaj-za - ̄o min wa-̄ee-di n-nar la - kin-na hoom

وَ فِي نَمُو ئِقا هُمْ وَ لُونَ تِرَتْ يُنُوا كَا
ka__ - noo yoo-rat-ti-loon wa hoom qa -'ee - moo - na fee wa

بَا آهَ لَإِيَا تَأْنَ كُرَّبَا مُبَهِّي اللَّهِ طِسَّ
- sa -ti l-la-hee-bi moo-ba - ra-koon 'an - ta ya 'ee - la - ha 'a - ba

نَا ئِيَّا π

'ee - na

الأُودية الثامنة

The furnace moist with dew was the image and figure of a wonder past nature; for it burned not the Youths whom it received, even as the fire of the Godhead consumed not the Virgin's womb into which it had descended. Wherefore in praise let us sing: Let all creation bless the Lord, and supremely exalt Him unto all the ages.

دَبَتْ لَمْ كَانَتْ مَوْجَةً

رَسْنَ رَ وَ صَوْ قَدْ دِيَ النَّ نَ ثُو الْأَتْ نَ إِنْ

'In - na l'at - too - na n-na - dee qad saw - wa - ra ras

لَمْ كَانَتْ مَوْجَةً

لَمْ هُ نَ أَنْ لِ عَة بِي الطَّقِيَّةِ الْفَابِجِ الْعَمِ

-ma lāja - ja - bi Ifa - 'ee - qi t - ta - bee - ąa li - 'an - na - hoo lam

هُمْ لَ بَقَبَتْ نَ ذِي لَ أَلْ يَةِ الْفِتْقِيَّةِ

yooḥ - ri - qi Ifi(t) - ya al - la - dhee - na ta - qab - ba - la - hoom

مُسْنَ ضَأْيِ رِقْ تُحْ لَمْتِ هُو الْلَّازِ

na nَ أَنْ ما كَ ka - ma 'an - na na - ra l - la - hoo - ti lam tooh - riq 'ay - dan moos

ذَلِكَ فِي لَثَحَلْ ذِي الْأَلْ لِ ثُو الْبَعَدَ

-taw - da - ąa Iba - too - li l - la - dhee hal - lat fee - hee li - dha _____

فَالْ وَنَ مِي نِرْنَتْ مُبْ سَبْ نُ فَلَنْ لِكَ

-lik fal - noo - sab - biḥ moo - ta - ran - ni - mee - na wa qa

لِيْنَ ئِلِّيْخَ رِبِّ بِهِ قَ لِيْ إِلِّيْخَ رِبِّ
ها رِئَسْ بِهِ قَ لِيْ إِلِّيْخَ رِبِّ با ثُلِّيْنَ ئِلِّيْخَ رِبِّ
-'i-leen li - too - ba - ri - ki lkha-lee-qa-too bi - 'a(s) - ri - ha

رَبِّ الْرَّبِّ زِدْ تَ وَلْ مَادَ رِفْ عَمَدَ زِدْ تَ وَلْ الْرَّبِّ
ر-rab wal-ta - zid-hoo rif - əq-a-tan ma-da d-doo - hoor